

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 38:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wszystkie twoje kobiety i twoi synowie zostaną wyprowadzeni do Chaldejczyków, a ty nie ujdiesz z ich ręki, gdyż w rękę króla Babilonu zostaniesz pochwycony, a to miasto będzie spalone w ogniu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo też wszystkie twoje kobiety oraz twoi synowie zostaną wyprowadzeni do Chaldejczyków, a ty sam nie ujdiesz z ich rąk. Wpadniesz w ręce króla Babilonu, a to miasto zostanie spalone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie twoje żony i twoich synów wyprowadzą do Chaldejczyków, a i ty nie ujdiesz ich rękoma, lecz będziesz pojmany ręką króla Babilonu, a to miasto spali ogniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie także żony twoje i synów twoich wywiodą do Chaldejczyków, i ty sam nie ujdiesz ręki ich, owszem ręką króla Babilońskiego będziesz pojmany, i to miasto spali ogniem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie też żony twoje i syny twoje wywiodą do Chaldejczyków i nie ujdiesz rąk ich, ale ręką króla Babilońskiego pojman będziesz i to miasto spali ogniem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie twoje żony i twoi synowie zostaną zaprowadzeni do Chaldejczyków, a i ty nie ujdiesz ich rąk. Pochwyci cię bowiem król babiloński, a miasto to zostanie spalone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszystkie twoje kobiety i twoich synów wyprowadzą do Chaldejczyków, a ty nie ujdiesz ich ręki, lecz zostaniesz pochwycony ręką króla babilońskiego, a miasto to będzie spalone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie twe żony i wszystkich twoich synów zaprowadzą do Chaldejczyków, ty zaś nie umkniesz z ich rąk, ponieważ będziesz schwytyany przez króla Babilonu, a to miasto będzie spalone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie wasze kobiety i dzieci będą uprowadzone do Chaldejczyków, a i ty nie wymkniesz się z ich ręki. Zostaniesz schwytyany przez króla babilońskiego, a miasto spłonie w ogniu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie twe niewiasty i twoi synowie będą uprowadzeni do Chaldejczyków, i ty nie ujdiesz ich rąk, lecz będziesz pojmany przez króla babilońskiego, a to miasto będzie ogniem spalone!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони виведуть до халдеїв твоїх жінок і твоїх дітей, і ти не спасешся, бо будеш схоплений рукою царя Вавилону, і це місто буде спалене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wszystkie twoje żony i wszystkie twoje dzieci wyprowadzą do Chaldejczyków. A i ty sam nie ujdiesz ich ręki, lecz będziesz ujęty ręką króla Babelu oraz

			spalą to miasto ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszystkie twoje żony oraz twych synów wyprowadzają do Chaldeczyków, a ty sam nie ujdiesz z ich ręki, lecz zostaniesz schwytany ręką króla Babilonu i z twojego powodu to miasto zostanie spalone ogniem”.